

ISSN (Print) 2616-678X  
ISSN (Online) 2663-1288

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің

# ХАБАРШЫСЫ

---

## BULLETIN

of L.N. Gumilyov  
Eurasian National University

## ВЕСТНИК

Евразийского национального  
университета имени Л.Н. Гумилева

**ФИЛОЛОГИЯ** сериясы  
Серия **ФИЛОЛОГИЯ**  
**PHILOLOGY** Series

**№2(127)/2019**

1995 жылдан бастап шығады

Издается с 1995 года

Founded in 1995

Жылына 4 рет шығады

Выходит 4 раза в год

Published 4 times a year

Нұр-Сұлтан, 2019

Nur-Sultan, 2019

Нур-Султан, 2019

---

---

Бас редакторы **Дихан Қамзабекұлы**  
*филология ғылымдарының докторы, ҚР ҰҒА академигі (Қазақстан)*

Бас редактордың орынбасары **Шолпан Жарқынбекова**  
*филология ғылымдарының докторы, проф. (Қазақстан)*

**Редакция алқасы**

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| Аскер оғлы Рамиз      | Ф.ғ.д., проф. (Әзербайжан)      |
| Ақматалиев Абдылдажан | Ф.ғ.д., проф. (Қырғызстан)      |
| Бахтикиреева Улданай  | Ф.ғ.д., проф. (Ресей)           |
| Беженару Людмила      | Ф.ғ.д., проф. (Румыния)         |
| Бейсембаева Жанаргүл  | Ф.ғ.к. (Қазақстан)              |
| Біжкенова Айгүл       | Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)       |
| Жақыпов Жантас        | Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)       |
| Журавлева Евгения     | Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)       |
| Жаң Динжиң            | PhD, проф. (Қытай)              |
| Ескеева Мағрипа       | Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)       |
| Ержласун Гүлжанат     | PhD, ассоц. проф. (Түркия)      |
| Қасқабасов Сейіт      | Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)       |
| Негимов Серік         | Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)       |
| Нұрғали Қадиша        | Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)       |
| Нуриева Фануза        | Ф.ғ.д., проф. (РФ, Татарстан)   |
| Райхл Карл            | Ф.ғ.д., проф. (Германия)        |
| Рахманов Носимхан     | Ф.ғ.д., проф. (Өзбекстан)       |
| Риверс Уильям Патрик  | PhD, проф. (АҚШ)                |
| Сәтенова Серікгүл     | Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)       |
| Султанов Казбек       | Ф.ғ.д., проф. (Ресей)           |
| Тәжібаева Сәуле       | Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)       |
| Хисамитдинова Фирдаус | Ф.ғ.д., проф. (РФ, Башқұртстан) |
| Чернявская Валерия    | Ф.ғ.д., проф. (Ресей)           |
| Шәріп Амантай         | Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)       |
| Шәріпова Гүлбану      | Ф.ғ.к., доцент м.а. (Қазақстан) |
| Экиджи Метин          | PhD, проф. (Түркия)             |
| Янковский Генрих      | PhD, проф. (Польша)             |

Редакцияның мекенжайы: 010008, Қазақстан, Нұр-Сұлтан қ., Қ.Сәтбаев к-сі, 2, 408 б.

Тел.: +7(7172) 709-500 (ішкі 31-413)

**E-mail: vest\_phil@enu.kz**

Жауапты редактор, компьютерде беттеген: Илияс Құрманғалиев

**Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысы. ФИЛОЛОГИЯ сериясы**  
Меншіктенуші: ҚР БжҒМ «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті» ШЖҚ РМК  
ҚР Ақпарат және коммуникациялар министрлігінде 27.03.2018 ж. №16996-Ж тіркеу куәлігімен тіркелген.  
Мерзімділігі: жылына 4 рет. Тиражы: 35 дана  
Типографияның мекенжайы: 010008, Қазақстан, Нұр-Сұлтан қ., Қажымұқан к-сі, 12/1,  
тел.: +7(7172)709-500 (ішкі 31413)

© Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті

---

---

Editor-in-Chief **Dikhan Kamzabekuly**  
*Doctor of philology, academician of NAS RK (Kazakhstan)*

Deputy Editor-in-Chief **Zharkynbekova Sholpan**  
*Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)*

**Editorial board**

|                        |  |
|------------------------|--|
| Asker ogly Ramiz       | Doctor of philology, Prof. (Azerbaijan)        |
| Akmataliyev Abdildajan | Doctor of philology, Prof. (Kyrgyzstan)        |
| Bakhtikireeva Uldanai  | Doctor of philology, Prof. (Russia)            |
| Beisembayeva Zhanargul | Can. of philology (Kazakhstan)                 |
| Bezhenaru Lyudmila     | Doctor of philology, Prof. (Romania)           |
| Bizhkenova Aigul       | Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)        |
| Chernyavskaya Valeriya | Doctor of philology, Prof. (Russia)            |
| Erzhiasun Güljanat     | PhD, assos. Prof. (Turkey)                     |
| Yeskeyeva Magripa      | Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)        |
| Henryk Jankowski       | PhD, Prof. (Poland)                            |
| Kaskabassov Seit       | Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)        |
| Khisamitdinova Firdaus | Doctor of philology, Prof. (RF, Bashkortostan) |
| Metin Ekiji            | PhD, Prof. (Turkey)                            |
| Negimov Serik          | Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)        |
| Nurgali Kadisha        | Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)        |
| Nurieva Fanuza         | Doctor of philology, Prof. (RF, Tatarstan)     |
| Reichl Karl            | Doctor of philology, Prof. (Germany)           |
| Rakhmanov Nasimhon     | Doctor of philology, Prof. (Uzbekistan)        |
| Rivers William Patrick | PhD, Prof. (USA)                               |
| Satenova Serikkul      | Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)        |
| Sultanov Kazbek        | Doctor of philology, Prof. (Russia)            |
| Sharip Amantay         | Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)        |
| Sharipova Gulbanu      | Can. of philology, assos. Prof. (Kazakhstan)   |
| Tazhybayeva Saule      | Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)        |
| Zhakypov Zhantas       | Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)        |
| Zhang Dingjing         | PhD, Prof. (China)                             |
| Zhuravleva Yevgeniya   | Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)        |

Editorial address: 2, Satbayev str., of. 408, Nur-Sultan, Kazakhstan, 010008  
Tel.: +7(7172) 709-500 (ext. 31-413)  
**E-mail: vest\_phil@enu.kz**

Executive editor, computer layout: Ilyas Kurmangalyev

**Bulletin of L.N. Gumilyov Eurasian National University PHILOLOGY Series**

Owner: Republican State Enterprise in the capacity of economic conduct «L.N.Gumilyov Eurasian National University» Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan

Registered by Ministry of Information and Communication of the Republic of Kazakhstan. Registration certificate No 16996-Ж from 27.03.2018

Periodicity: 4 times a year Circulation: 35 copies

Address of printing house: 12/1 Kazhimukan str., Nur-Sultan, Kazakhstan 010008; tel.: +7(7172) 709-500 (ext. 31413)

© **L.N. Gumilyov Eurasian National University**

---

---

Главный редактор **Дихан Камзабекулы**  
*доктор филологических наук, академик НАН РК (Казахстан)*

Зам. главного редактора **Шолпан Жаркынбекова**  
*доктор филологических наук, проф. (Казахстан)*

**Редакционная коллегия**

|                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| Аскероглы Рамиз       | Д.ф.н., проф. (Азербайджан)      |
| Акматалиев Абдылдажан | Д.ф.н., проф. (Киргизстан)       |
| Бахтикиреева Улданай  | Д.ф.н., проф. (Россия)           |
| Беженару Людмила      | Д.ф.н., проф. (Румыния)          |
| Бейсембаева Жанаргуль | К.ф.н. (Казахстан)               |
| Бижкенова Айгуль      | Д.ф.н., проф. (Казахстан)        |
| Жакыпов Жантас        | Д.ф.н., проф. (Казахстан)        |
| Жан Динжин            | PhD, проф. (Китай)               |
| Журавлева Евгения     | Д.ф.н., проф. (Казахстан)        |
| Ескеева Магрипа       | Д.ф.н., проф. (Казахстан)        |
| Ержласун Гульжанат    | PhD, ассоц. проф. (Турция)       |
| Каскабасов Сейит      | Д.ф.н., проф. (Казахстан)        |
| Негимов Серик         | Д.ф.н., проф. (Казахстан)        |
| Нургали Кадиша        | Д.ф.н., проф. (Казахстан)        |
| Нуриева Фануза        | Д.ф.н., проф. (РФ, Татарстан)    |
| Райхл Карл            | Д.ф.н., проф. (Германия)         |
| Рахманов Насимхон     | Д.ф.н., проф. (Узбекистан)       |
| Риверс Уильям Патрик  | PhD, проф. (США)                 |
| Сатенова Серикгуль    | Д.ф.н., проф. (Казахстан)        |
| Султанов Казбек       | Д.ф.н., проф. (Россия)           |
| Тажибаева Сауле       | Д.ф.н., проф. (Казахстан)        |
| Хисамитдинова Фирдаус | Д.ф.н., проф. (РФ, Башкортостан) |
| Чернявская Валерия    | Д.ф.н., проф. (Россия)           |
| Шарип Амантай         | Д.ф.н., проф. (Казахстан)        |
| Шарипова Гульбану     | К.ф.н., и.о. доцент (Казахстан)  |
| Экиджи Метин          | PhD, проф. (Турция)              |
| Янковский Хенрих      | PhD, проф. (Польша)              |

Адрес редакции: 010008, Казахстан, г. Нур-Султан, ул. К.Сатпаева, 2, каб. 408

Тел.: +7(7172) 709-500 (вн. 31-413)

**E-mail: vest\_phil@enu.kz**

Ответственный редактор, компьютерная верстка: Ильяс Курмангалиев

**Вестник Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева. Серия ФИЛОЛОГИЯ**

Собственник: РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК

Зарегистрирован Министерством информации и коммуникаций РК под номером №16996-Ж от 27.03.2018г.

Периодичность: 4 раза в год Тираж: 35 экземпляров

Адрес типографии: 010008, Казахстан, г. Нур-Султан, ул. Кажимукана, 12/1, тел.: +7(7172)709-500

(вн. 31413)

© Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева

## Мазмұны

### Фольклор және әдебиеттану

|   |         |
|---|---------|
| <i>Аймұхамбет Жанат, Исебаева Аяужан.</i> Ертегілердегі «Жер асты әлеміне саяхаттау» мотиві .....777.....   | 8-14    |
| <i>Аққұлы Сұлтан Хан, Жұмагүл Сағымбай, Кемеңгер Қайырбек.</i> Алаштың рухани мұрасындағы ашаршылық туралы тың деректер (1932-33 жылдар) .....                              | 15-21   |
| <i>Арыққарақызы Еркегүл.</i> Ақыт Үлімжіұлының «Мұнаджат хази әл-Хажат» туындысы (идеялық ерекшелігі) .....   | 22-28   |
| <i>Әшімхан Талдаубек.</i> Тәуелсіздік әдебиеті контексіндегі Рамазан Тоқтаровтың «Абайдың жұмбағы» роман-хамсасы .....  | 29-35   |
| <i>Байтанасова Қарлығаш, Нұрлыбек Гүлбану.</i> Қазіргі қазақ прозасындағы фольклорлық мотивтер .....  | 36-44   |
| <i>Ғұбайдуллина Айжан, Қорғанбеков Болат.</i> «Дариға қыз» және «Қисса Шәһизинда» дастандарының поэтикасы мен типологиясы .....   | 45-51   |
| <i>Жанысбекова Элмира.</i> Қазақстанның қазіргі заман прозасындағы антикалық және інжілдік бейнелер мен сарындар .....  | 52-63   |
| <i>Қамзабекұлы Дихан.</i> Түрік танзиматы: заман шындығының әдебиеттегі көрінісі .....  | 64-74   |
| <i>Нуртаева Гүлнура, Үсен Айгүл.</i> Мұқағали Мақатаев поэзиясындағы ұлттық мотивтер .....  | 75-83   |
| <i>Оразбай Сәуле.</i> Орхон-Енисей ескерткіштері мәтіндеріндегі тарихи тұлғалар бейнесі.....  | 84-90   |
| <i>Теміртас Гүлсезім, Кемеңгер Қайырбек.</i> Сұлтанбек Қожанұлының қаламгерлік қызметі мен шығармашылығы .....  | 91-97   |
| <i>Хамзина Қарлығаш, Қалыбекова Қаламқас, Күлейменова Ләйла.</i> Мағжан Жұмабаев поэзиясының типологиялық құрылымы .....  | 98-106  |
| <b>Лингвистика және әдістеме</b>  |         |
| <i>Алиханқызы Гулия, Ахметбек Гүлжан.</i> Қытай тілін шетел тілі ретінде оқыту әдістері .....   | 107-115 |
| <i>Ашраф Мұхаммед Аттия.</i> Мәдениетті лингвомәдени антропонимдер арқылы түсіну (орыс және араб антропонимдері негізінде) .....  | 116-121 |
| <i>Гришина Арина, Гиздатов Газинұр.</i> АҚШ-тың қазіргі медиалық дискурсындағы мәдени кодтар .....  | 122-128 |
| <i>Құлтанова Жанара, Құсайынова Райса.</i> Коммуникативтік мінез-құлық мәдениеті және ұлттық (этникалық) стереотиптер .....   | 129-134 |
| <i>Жарқынбекова Шолпан, Оразаева Құралай, Петкова Сильвия, Қожамқұлова Гүлмира.</i> Студенттік орталықтандырылған білім беру және тиімді оқыту ортасы .....                 | 135-146 |
| <i>Ерланова Мадина, Жүнісова Жаңыл.</i> Қазіргі орыс тіліндегі бейузуал лексиканың сөзжасамдық әлеуеті .....  | 147-156 |
| <i>Бейсенова Назерке, Исенова Фатима.</i> Бақыт Қайырбековтің лирикасындағы «махаббат» бейнесінің концептуалдық мазмұндағы жалпыадамзаттық және ұлттық тұжырымдамасы ..     | 157-162 |
| <i>Қарагұлова Балгенже.</i> Қазіргі тіл білімінде жаңа сөздерді зерттеудің негізгі бағыттары.....   | 163-171 |
| <i>Қалибекұлы Толқын.</i> Қытай және қазақ тілдерінің сөз тіркестеріндегі байланысу тәсілдері мен түрлері .....   | 172-184 |
| <i>Манапбаева Жаннура, Сейденова Сәуле.</i> Реалияларды өзге тілдерге аудару барабарлығы (Смағұл Елубайдың «Ақ боз үй» романының орыс, ағылшын тіліндегі аудармалары) ..... | 185-192 |
| <i>Өтелбай Гүлбайра.</i> М. Дулатұлының «Есеп құралы»: ұмытылған терминдердің мәні мен мәртебесі .....  | 193-200 |
| <i>Смағұлова Гүлшат, Мұхаметқалиева Гүлнұр, Мұртаза Анипа, Балтабаева Гауһар.</i> Ислам терминологиясының Шығыс мәдениетіне енуі: Қытай .....                               | 201-209 |
| <i>Шәріп Амантай.</i> Қазақ поэзиясындағы «Жер-Ана» архетипі: генезис және трансформация .....  | 210-217 |

---

---

## Contents

### *Folklore and Literary Studies*

|  |        |
|--|--------|
| <i>Aimukhambet Zhanat, Issebayeva Ayauzhan.</i> Motive «Zher asty alemine sayachattay» («A travel to the underground world») in fairy tales .....              | 8-14   |
| <i>Akkuly Sultan Khan, Zhumagul Sagymbay, Kemengger Kaiyrbek.</i> New facts about the famine in Alash's spiritual heritage (1932-33 years) .....               | 15-21  |
| <i>Arykkarakysy Erkegul.</i> Produced by Akyt Ulimzhiuly «Munadzhat chazi al-Chazhat» (ideo feature) .....   | 22-28  |
| <i>Ashimhan Taldaubek.</i> Roman-Hamza «Abaidyn zhumbagy» («Abai's mystery») of Ramazan Toktarov in the Context of Non-Sufficient Literature .....             | 29-35  |
| <i>Baytanasova Kharlygash, Nurlybek Gulbanw.</i> Folkloric motives in modern Kazakh prose .....  | 36-44  |
| <i>Gubaidullina Aizhan, Korganbekov Bolat.</i> Poetics and typology of the epics «Dariga khyz» («Dariga gir») and «Kissa Shachzinda» («Kissa Shaxzinda») ..... | 45-51  |
| <i>Zhanyzbekova Elmira.</i> Antique and biblical images and motifs in the modern Kazakhstani prose ..  | 52-63  |
| <i>Kamzabekuly Dikhan.</i> Turcic tanzimat: a reflection of the age reality in literature .....  | 64-74  |
| <i>Nurtayeva Gulnura, Usen Aigul.</i> The national motive in the poetry of Mukagali Makatayev ..   | 75-83  |
| <i>Orazbai Saule.</i> An image of historical figures in the texts of Orkhon-Yenisei monuments .....  | 84-90  |
| <i>Temirtas Gulsezim, Kemenger Kairbek.</i> Writing activities and creativity Sultanbek Kozhanov ....  | 91-97  |
| <i>Khamzina Karlygash, Kalybekova Kalamkas, Kuleimenova Laila.</i> Typological structure of the poetry of Magzhan Zhumabayev .....                             | 98-106 |

### *Linguistics and methodics*

|   |         |
|---|---------|
| <i>Alikhankyzy Gulya, Akhmetbek Gulzhan.</i> Modern methods of teaching Chinese as a foreign language .....   | 107-115 |
| <i>Attia Ashraf Mohamed.</i> Understanding culture through the prism of linguistic anthroponyms (Based on Russian and Arab anthroponyms) .....  | 116-121 |
| <i>Grishina Arina, Gizdatov Gazinur.</i> Cultural codes in the modern media discourse of the USA ..   | 122-128 |
| <i>Kultanova Zhanara, Kussainova Raisa.</i> Cultural and National (ethnic) stereotypes of Communicative behavior .....  | 129-135 |
| <i>Zharkynbekova Sholpan, Urazayeva Kuralai, Petkova Sylvia, Kozhamkulona Gulmira.</i> Student-centered learning and effective learning environment .....   | 135-146 |
| <i>Yerlanova Madina, Zhunusova Zhanyl.</i> Word-forming potential of non-usual dictionary in modern Russian language .....  | 147-156 |
| <i>Beisenova Nazerke, Issenova Fatima.</i> The theme of «love» in the common human and ethnic concepts of the poet Bachyt Kairbekov .....   | 157-162 |
| <i>Karagulova Balgenzhe.</i> New directions of neologisms research in modern linguistics .....  | 163-171 |
| <i>Kalibekuly Tolkyn.</i> Ways of phrases formation and phrases classification in Chinese and Kazakh languages .....  | 172-184 |
| <i>Manapbayeva Zhannura, Seidenova Saule.</i> Adequacy of translating realia into other languages (based on Smagul Yelubay's novel 'Ak boz uy' and its translations in the Russian and English languages) ..... | 185-192 |
| <i>Otelbay Gulbaira.</i> «Esep kuraly» («Math textbook») of Mirzhakup Dulatuly: the meaning and status of forgotten terms .....   | 193-200 |
| <i>Smagulova Gulshat, Mukhametkaliyeva Gulnur, Murtaza Anipa, Baltabaeva Gauchar.</i> Integration of Islamic terminology in Eastern culture: China .....  | 201-209 |
| <i>Sharip Amantai.</i> The archetype «Zher-Ana» («Mother Earth») in Kazakh poetry: the genesis and transformation .....   | 210-217 |



---

---

## Содержание

### Фольклор и литературоведение

|  |        |
|--|--------|
| <i>Аймухамбет Жанат, Исебаева Аяужан.</i> Мотив «Жер асты әлеміне саяхаттау» («Путешествие в подземный мир») в сказках .....                   | 8-14   |
| <i>Аккулы Султан Хан, Жумагул Сагымбай, Кеменгер Кайырбек.</i> Новые данные о голодоморе в идеологических наследиях Алаша (1932-33 годы) ..... | 15-21  |
| <i>Арыккарақызы Еркегуль.</i> Произведение Акыта Улимжиулы «Мунаджат хази аль-Хажат» (идейные особенности) .....                               | 22-28  |
| <i>Ашимхан Талдаубек.</i> Роман-хамса Рамазана Токтарова «Абайдың жұмбағы» («Тайна Абая») в контексте независимой литературы .....             | 29-35  |
| <i>Байтанасова Карлыгаи, Нурлыбек Гулбану.</i> Фольклорные мотивы в современной казахской прозе .....  | 36-44  |
| <i>Губайдуллина Айжан, Корманбеков Болат.</i> Поэтика и типология поэм «Дариға қыз» и «Қисса Шаһизинда» .....                                  | 45-51  |
| <i>Жанысбекова Эльмира.</i> Античные и библейские образы и мотивы в современной прозе Казахстана .....   | 52-63  |
| <i>Камзабекулы Дихан.</i> Тюркский танзимат: отражение действительности в литературе.....  | 64-74  |
| <i>Нуртаева Гулнура, Усен Айгуль.</i> Национальные мотивы в поэзии Мукагали Макагаева .....  | 75-83  |
| <i>Оразбай Сауле.</i> Образы исторических деятелей в текстах орхон-енисейских памятников .....   | 84-90  |
| <i>Темиртас Гульсезим, Кеменгер Кайырбек.</i> Писательская деятельность и творчество Султанбека Кожанова .....                                 | 91-97  |
| <i>Хамзина Карлыгаи, Қалыбекова Каламкас, Қулейменова Лейла.</i> Типологическая структура поэзии Мағжана Жумабаева .....                       | 98-106 |

### Лингвистика и методика

|  |         |
|--|---------|
| <i>Алиханқызы Гулия, Ахметбек Гулжан.</i> Современные методы преподавания китайского как иностранного языка .....  | 107-115 |
| <i>Аттия Ашираф Мохаммед.</i> Понимание культуры сквозь призму лингвоантропонимов (на материале русских и арабских антропонимов) .....   | 116-121 |
| <i>Гришина Арина, Гиздатов Газинур.</i> Культурные коды в современном медиадискурсе США... ..  | 122-128 |
| <i>Култанова Жанара, Қусаинова Райса.</i> Культурные и национальные (этнические) стереотипы коммуникативного поведения .....   | 129-134 |
| <i>Жаркынбекова Шолпан, Уразаева Куралай, Петкова Сильвия, Қожамқулова Гульмира.</i> Студентоцентрированное обучение и эффективная обучающая среда .....                                   | 135-146 |
| <i>Ерланова Мадина, Жунусова Жаныл.</i> Словообразовательный потенциал неuzuальной лексики в современном русском языке .....   | 147-156 |
| <i>Бейсенова Назерке, Исенова Фатима.</i> Общечеловеческое и этническое в концептуальном содержании образа «любовь» в лирике Бахыта Каирбекова .....                                       | 157-162 |
| <i>Карагулова Балгенже.</i> Основные исследования неологизмов в современном языкознании ... ..   | 163-171 |
| <i>Калибекулы Толкын.</i> Способы и виды связи словосочетаний в китайском и казахском языках .....   | 172-184 |
| <i>Манапбаева Жаннура, Сейденова Сауле.</i> Адекватность передачи реалий на другие языки (на основе романа Смагула Елубая «Ак боз уй» и его переводов на русский и английский языки)... .. | 185-192 |
| <i>Өтелбай Гүлбайра.</i> «Есеп құралы» («Учебник по математике») Миржакупа Дулатулы: значение и статус забытых терминов .....  | 193-200 |
| <i>Смагулова Гульшат, Мухаметкалиева Гулнур, Муртаза Анипа, Балтабаева Гаухар.</i> Интеграция исламской терминологии в Восточной культуре: Китай .....                                     | 201-209 |
| <i>Шарип Амантай.</i> Архетип «Жер-Ана» («Мать-Земля») в казахской поэзии: генезис и трансформация .....   | 210-217 |

XFTAP 17.06.19

**Агтия Ашраф Мохаммед**

*Факультет ал-Алсун, Айн-Шамский университет, Каир, Египет*  
(E-mail: *at\_rus@yahoo.com*)

**Понимание культуры сквозь призму лингвоантропонимов**  
(на материале русских и арабских антропонимов)

**Аннотация.** Данная статья посвящена осмыслению национально-культурного компонента значения антропонима в русском и арабском языках. Исследуется лингвокультурологическая направленность ряда русских и арабских антропонимов при их функционировании в масс-медийных текстах. Использование СМИ имена исторических и современных персонажей в экстралингвистической функции связано, прежде всего с желанием создать параллели прошлого и настоящего. Рассматривается локально-национальный характер функционирования антропонимов-лингвокультурем в рамках «гипернации» и «субнации». На русском и арабском материалах анализируются антропонимы-лингвокультуремы, аккумулирующие в себе культурно-исторические реалии русской и арабской действительности, отражающие при этом ассоциации, стереотипы, сценарии и культурно-национальные коннотации, связанные с бытованием антропонимов в текстах разного рода и, выражающие таким образом внеязыковую среду. Сквозь антропонимы-лингвокультуремы отражаются мировоззренческие взгляды представителей двух культур, их оценки и отношение к происходящим вокруг событиям. Указывается на дифференциальные признаки антропонима-лингвокультуремы, определяющие его специфические черты и, обуславливающие его культурологическое восприятие индивидами. Такой анализ позволит раскрыть и понять национально-культурный фон, закрепленный за теми или иными антропонимами в двух языках, что является весьма важным в процессе межкультурной коммуникации.

**Ключевые слова:** лингвокультурология, антропоним, лингвокультурема, культурный фон, арабский язык, прецедентное имя, коннотации, реалии.

**DOI:** <https://doi.org/10.32523/2616-678X-2019-127-2-116-121>

**Введение.** Лингвокультуремы во всех их проявлениях существуют во всех языках. В каждом языке функционируют разные культурологически нагруженные единицы. Знание этих единиц является важным условием успеха коммуникативного процесса, прежде всего в бикультурной среде. Дело в том, что люди, принадлежащие к одному сообществу, определенному социуму, всегда подразумевают больше, чем говорят вслух. Эта «подразумеваемая» информация, именуемая в соответствующей литературе как фоновое знание, кроет в себя национально-культурное и, историческое знание. Этим знанием выражаются реалии, те или иные ассоциации, стереотипы, сценарии.

Лингвокультуремы могут быть выражены как словом, словосочетанием, текстом, так и ономастическими единицами, в частности, антропонимами.

По мнению В. А. Ражиной, «ономастическое пространство, являясь значимым элементом в системе языка и культуры, способствует постижению национальной культуры этноса; имена собственные - единицы, которые в максимальной степени воплощают культурно-исторический опыт нации» [1. С. 21].

В этом смысле антропоним-лингвокультурема как и прецедентное имя обладает «ведущими признаками прецедентности», в частности, «широкая известность и распространённость метафорического использования без специального пояснения истоков метафоричности» [2. С. 48].



### Сопоставительная характеристика арабских и русских антропонимов-лингвокультурем

Следует отметить, что национально-культурные коннотации, закрепленные за лингвокультурами, среди которых и антропонимы, имеют локально-национальный характер в том смысле, что его понимание связано с конкретной нацией.

Выходя за пределы этой нации, оно становится далеко не понятным. Если, например, арабскую нацию можно рассматривать как «гипернацию», то каждый из арабских народов рассматривается как «субнацией», имеющей свою культуру, свои собственные традиции, отличающиеся от культуры и традиций другого «братского» арабского народа. Функционирующие, например, в египетском сегменте арабской культуры лингвокультуры, могут быть неизвестными в марокканском сегменте самой же арабской культуры. Между тем, могут появляться некоторые лингвокультуры, известные всем представителям данной «гипернции», т.е. интернациональные лингвокультуры. Это происходит в тех случаях, когда реалья или событие, обуславливающее появление таких лингвокультурем, вызывает общеарабский интерес. В этой связи СМИ играют немалую роль в популяризации данной лингвокультуры, как например, в случае антропонимов «Омар бин АбделАзиз», «Антра бин Шаддад» и др., которые стали интернациональными лингвокультурами. Рассмотренные в статье арабские антропонимы относятся к интернациональными лингвокультурами, известные всем представителям арабской культуры.

Подобное исследование позволяет выявить национально-культурный компонент ряда русских и арабских антропонимов, сопровождающий функционирование данных единиц в масс-медийных текстах, установить и понять мировоззренческие взгляды и специфики национальной ментальности представителей русской и арабской культуры на современном этапе развития двух обществ.

В российских и египетских СМИ наблюдается частотное использование антропонимов-лингвокультурем или прецедентных антропонимов из числа исторических и современных персонажей для характеристики тех или иных личностных качеств государственных деятелей, политических лидеров, поступков и решений или для того, чтобы сделать отсылки на конкретные события и создать параллели прошлого и настоящего.

Для русского национального сознания многое означают такие прецедентные имена (или антропонимы-лингвокультуры), как *Иван Грозный*, *Петр Великий*, *маршал Жуков*, *Михаил Горбачев*, *Игорь Гайдар*, *Анатолий Чубайс*, *Мавроди*, *Штирлиц* и другие.

С именем **Мавроди** – директором финансовой пирамиды «МММ» – в сознании русского человека связано представление о мошенничестве и махинации. Функционируя в газетных текстах, антропоним Мавроди, носит эти национально-культурные коннотации, Ср.: «*Африканская пирамида. Мавроди обманул уже 3 миллиона нигерийцев. Аферист из РФ развернулся на международном уровне*» (Екатерина Мирная // Аргументы и факты № 38 20/09/2017).

Имя **Штирлиц** для представителя русской культуры – это не только герой знаменитого советского сериала «17 мгновений весны», но и целая история о подвигах советской разведки в годы второй мировой войны. Использованием СМИ этого антропонима отсылается на личность Штирлица и его работу как разведчика. Ср.: «*В какой степени это было реализовано на практике, судить сложно. Мы не должны воспринимать людей, которых власть тогда называла своими агентами, как внедренных в церковную структуру людей со званиями госбезопасности, «штирлицев»*» (Павел Скрыльников // [http://www.ng.ru/ng\\_religii/2017-12-20/14\\_434](http://www.ng.ru/ng_religii/2017-12-20/14_434)).

Упоминанием антропонима *Ивана Грозного* в современных текстах авторы указывают на жестокого правителя. Ср.: «*В социальном медиа-пространстве в связи с интервью Бортникова много говорилось о том, что мог бы директор ФСБ повести свою историю ... не от чекистов, чьи чистые руки здорово обагрила кровь соотечественников и чьи холод-*

ные сердца не вздрагивали от бессудных расправ, а, к примеру, от более человеколюбивой царской охранки. Ну или, прости, Господи, от опричнины Ивана Грозного, стилистически (но не по количеству жертв) похожей на чекистов. (Кирилл Харатьян // Ведомости 2017/12/25); «По ходу дела всплыли вовсе неприглядные подробности истории с очерком «Красной звезды», зато мы получили еще один героический миф о войне, которую лично Мединский ведет против либерального растления народа, за его воспитание в лучших традициях советской пропаганды и отеческой строгости Ивана Грозного» (Андрей Гордеев // Ведомости 2016/10/19).

Таким образом, используя антропонимы вне их «номинативной среды», СМИ выражают свое отношение к происходящим событиям и к тому или иному политическому руководителю.

Делая отсылки на имя *Анатolia Чубайса*, авторы современных газетных текстов вспоминают «ваучерную приватизацию в 90-годы, разорившую большую часть населения», ср.: «Согласно Энергетической стратегии России, до 2035 года необходимо модернизировать или построить заново до 50 ГВт из 160 ГВт тепловой генерации, работающей в России сегодня. «ТЭЦ надо либо модернизировать, либо на их месте строить новые, иначе мы увидим очередной «крест Чубайса»» (Олег Никифоров // [http://www.ng.ru/ng\\_energiya/2018-01-16/12\\_7151\\_enrgetic.html](http://www.ng.ru/ng_energiya/2018-01-16/12_7151_enrgetic.html)). Образ А. Чубайса стали передавать целому ряду людей, которые, по сути, оказались его прототипами, Ср.: «Удивляет ничтожно малый процент сельских жителей, желающих самостоятельно работать, решать свои дела и надеяться при этом только на себя, готовых отвечать за свою жизнь. Особенно чувствуется надломленность мужской части сельского населения. Ругают на чем свет стоит начальство – от местных бригадиров и директоров до самих чубайсов и ротенбергов. Готовы обсуждать и решать проблемы Сирии и Украины, но не желают даже слышать о проблемах собственной улицы, двора или огорода» (Василий Мельниченко // [http://www.ng.ru/ng\\_politics/2017-03-21/14\\_6953\\_earth.html](http://www.ng.ru/ng_politics/2017-03-21/14_6953_earth.html)).

В арабском языке вопрос о лингвокультурах и национальной-культурной коннотации языковых единиц теоритически не разработан полностью. В специальной лингвистической науке культурологически нагруженные слова, в том числе и антропонимы, как правило, исследуется в рамках теории интертекстуальности [3]

Тем не менее, в арабском лингвокультурном сообществе разные «посылы» и коннотации передают такие арабские антропонимы, как ал-Хаджаж бин Юсуф, Салах Эддин, Харун Ар-рашид, Омар бин Абдель Азиз, Гамаль Абдел Насер, Синбад и др., которые можно считать антропонимами-лингвокультурами.

С именем *Омаром бин Абдел Азизом* связано представление о справедливом правителе. Так, положительно реагируя на инициативу президента Египта о пожертвовании половиной своего дохода государственной казне, газета «Эль-Ватан-نطولا» пишет:

ساما خ رصع وه لكلذ فوسف، كلذ لعف اذاو اذج قديج قردابم هذه: «ألئاق سيئئرلا قردابم فسوي ديأ»  
(«قزع يف نيي رصملا ايحي فوسو، زيزع ادبع نب رمع ني دش ارلا ءافل خلا نطولا») (24/06/2014)

(Рус. Юсуф поддержал инициативу президента, отметив: «Эта весьма хорошая инициатива, и если он действительно так поступит, то это будет означать, что мы живем в эпохе пятого праведного Халифа Омара бин Абдел Азиза».

Образ харизматического лидера и вождя на современном этапе развития египетского общества передает антропоним Гамал Абдел Насер:

عباسلا مويلا!! انبالا نسحو رصانل ادبع لامج نيي قرافل اك.. فكيري توبأو حالص دمحم نيي قرفلا  
(14/10/2017)

(Рус. Разница между Мухаммедом Салахом и Абу Трикой .. как разницу между Гамалом Абдел Насером и Хасаном Эль Банной) (аль-Юум ас-Ассабии 14/10/2017). Здесь автор сравнивает патриотизм футболиста Мухаммеда Салаха с патриотизмом бывшего президента Гамала Абдел Насера, с другой стороны, для передачи значения предательства автор сравнивает другого футболиста – Абу Трикой, объявившего свою приверженность идеологии организации «Братьев Мусульман», признанной в стране террористической, с основателем этой организацией Хасаном Эль Банной.

Наивного смешного человека символизирует антропоним Джохха. Джохха Наср Эддин - герой арабских сказок и анекдотов, острослов и комический персонаж арабского фольклора, веселый и находчивый. В своём характере Насреддин совмещает черты как хитреца, мудреца и шутника, так и простака и неудачника. Его полное имя Ходжа Насреддин Джохха эль-Руми, а арабы зовут его просто Джохха. Именно этот образ и прослеживается в тех контекстах, где упоминается данный антропоним, например:

«امدن عاج لثم نودبى رصم يف ماظنل او قس اىزل او ،بض غل او تابارضل او قى ارحل او تامزال او نارينل اذه»  
(عباسل مويلا) (صال خ يتيب نع دي عب امل اط) «لوقى ناك» (11.03.2013)

(Рус. Эти огни, кризисы, пожары, протесты и гнев имеют место, в то время, как президент и режим в Египте выглядят словно Джоххе, который говорил; «Раз это далеко от моего дома, то оно меня не касается») (аль-Юум ас-Ассабии, 11.03.2013)

Каждый раз, когда речь идет о беспощадном политике или руководителе, способном отстаивать интересы страны всеми средствами, всегда упоминается антропоним Хаджжаж, ставший лингвокультуремой. Хаджжаж бин Юсуф Ассакафи (661–714гг.) - наместник омейядских халифов в Хиджазе (692-694гг.) и в Ираке (с 694г.). Получил известность жестокими расправами с политическими противниками Омейядов. Ср.:

«يفق ثلا فسوي نب عاج حل رى صم نم دسأل راشب نورذحى اعاطشن»  
(عباسل مويلا) (07/11/2011)

(Рус. Активисты предупреждают Башара Асада о повторении судьбы Хаджжажа ибн Юсуфа Ассакафи) (аль-Юум ас-Ассабии 07.11.2011)

Интересным случаем представляется использование древнеегипетского титула правителей – фараон. Несмотря на то, что слово фараон не является собственным именем, а лишь царский титул, в современной арабской лингвокультурной среде в частности в ее египетском сегменте, фараон стал символом самовластия и тиранства [4. С. 1695]. Авторитарного правителя, тирана называют фараоном. Это связано, в первую очередь, с историческими данными, характеризующими древнеегипетскими правителями-фараонами как жестокими властителями, угнетавшими народа во имя своего самовластия.

В египетских СМИ часто встречается ведение параллелей между современными диктаторами и фараоном. Например,

«فبقبو يسايسل مالسل اتارايت نيب عارص نم ايل اح رصم يف يرجى ام لوح شاقنل اذح امنى ح»  
«لكل ذلك نوكل هتيل اى اى دامال يد مش مداف !! اديج انوع رف ديرن ال اى اق يقى دص حاص اة ن طولل يوقل  
م اراهال) «!! اديج رواتك يد انمك حى ن ا ديرت اى رخ ا قرم حاصف» (31.12.2012)

(Рус. Когда ужесточился спор о происходящих сейчас в Египте конфликтах между течениями политического ислама и остальными национальными силами, мой друг закричал: нам не нужен новый фараон!!!... Неужели хотите, чтобы нами правил новый диктатор!!)

Примечательно, что здесь не указывается на имя конкретного фараона, который обладал такими «злыми» качествами. Данный факт свидетельствует о том, что слово фараон приобрело статус «собственного имени».

Как известно, каждый антропоним-лингвокультурема имеет определенные дифференциальные признаки, определяющие его специфические черты и противопоставляющие его другим именам. В некоторых случаях дифференциальные признаки прецедентных антропонимов существенно различаются в сознании различных людей [см. 2. С. 48]. Например, собственное имя **Сталин** в настоящее время воспринимается неоднозначно, не так, как это было в середине двадцатого столетия. Для одних он – национальный герой, вождь, организатор

победы в Великой Отечественной войне, а для других он тиран. Ср.: «В отношении Сталина у нас действует странный принцип «зато». Да, мол, истребил миллионы людей, да, искалечил судьбы оставшихся в живых, но зато — и следует каталог достижений. Впрочем, даже то, что обычно называют в качестве сталинских заслуг, рождено не благодаря, а вопреки диктатору. Но важно здесь другое. Совершенно очевидно, что существуют преступления, после которых нет «зато». Просто нет» (Евгений Водолазкин // Известия, 4 июля 2017); «Те, кто увековечивает Сталина и Грозного, думают они о том или нет, выписывают власти (нынешней, будущей, любой) мандат на массовые репрессии: убеждают россиян в том, что правитель в России, сколько бы он душ ни загубил, отвечать перед современниками не будет, а потомки его еще и восславят. Таков, мол, русский народ. Ему нужен царь, и притом с сильной рукой, т. е. жестокий» (Алексей Левинсон // Ведомости 23/10/2016)

Аналогичная картина наблюдается и в арабской лингвокультуре, в которой неоднозначное представление вызывает антропоним Харун ар-Рашид - пятый халиф из династии Аббасидов. Для одних он олицетворяет роскошную жизнь и бесконечное наслаждение удобствами жизни, а для других он - символ мудрого правителя, добившегося культурного и экономического расцвета для своей родины. Различие в восприятии дифференциальных признаков того или иного антропонима-лингвокультуры обусловлено прежде всего психо-культурным настроением индивида, его мировоззренческим взглядом, а также общественно-политическим укладом на данный момент.

**Заключение.** Как видим, язык, будучи хранителем культурных ценностей, отражает не только реальный мир, окружающий человека, реальные условия его жизни, но и национальный характер народа, его менталитет, мировоззрение и мышление. Каждый народ рассматривает и воспринимает антропоним не только как собственное имя, именуемое человека, но и как лингвокультурологическую единицу, за которой кроется конкретное культурно-историческое событие и, с которой связано определенное общенародное представление о жизни, обществе, мире и т.д.

Изучение антропонимов, наделенных национально-культурной ценностью, в частности на фоне другого языка, является весьма актуальным в плане межкультурной коммуникации, дает возможность глубже проникнуть в саму природу языка, понять мировоззренческие взгляды и специфики национальной ментальности представителей двух культур на современном этапе и представить в новом свете языковую картину мира.

### Әдебиеттер тізімі

- 1 Ражина, В. А. Ономастические реалии: лингвокультурологический и прагматический аспекты: Автореф. дисс. ... канд. фил. наук.- Краснодар, 2007. –24 с.
- 2 Нахимова Е.А. Использование корпусной методологии при сопоставительном изучении прецедентных имен // Политическая лингвистика.- Вып. 3 (45).- Екатеринбург, 2013.– с. 48-56.
- 3 قواعدها، قشمد - اجزومن يتايبلا ر ع ش: قيبطتلا او ي رظنلا نيب صانتلا : يبل ح قمعط دم ح أ 3 ص 318، 2007، باتكلل تيروسلا (Ахмед Тима Халаби: Теориялық және қолданбалы аспектілердегі өзара контексттік: әл-Баяттың поэзиясының мысалы. - Дамаск, 2007.- 318 б.)
- 4 ص 2524، 2008، تره اقل، 3 دل جم. قراض عملا تيبرعلا غللل م ج ع م: رمع راتخم دم ح أ (Ахмед Мұхтар Омар: Қазіргі араб сөздігі: том III.-Каир, 2008. - 2524 б.)
- (Ахмед Мухтар Омар: Словарь современного арабского языка: Том III.-Каир, 2008.– 2524 с.)



**Ашраф Мұхаммед Аттия**

*Әл-Алсун факультеті, Айн-Шам университеті, Каир, Египет*

**Мәдениетті лингвомәдени антропонимдер арқылы түсіну**

(орыс және араб антропонимдері негізінде)

**Аңдатпа.** Бұл мақала орыс және араб тілдеріндегі антропанның мағынасын ұлттық-мәдени компонентті түсінуге арналған. Автор бірқатар ресейлік және арабиялық антропонимдердің лингвомәдениетті бағдарлауын БАҚ-дағы мәтіндерде жұмыс істеуімен зерттейді. Қосымша тілдік функциядағы тарихи және қазіргі кейіпкерлердің атаулары арқылы бұқаралық ақпарат құралдарын пайдалану, ең алдымен, өткен мен бүгінгі арасындағы параллельді құру ниетімен байланысты. Антропонимдердің - лингвистикалық мәдениеттің «гипертониялық» және «субнациональдық» шеңберінде жергілікті-ұлттық сипаты қарастырылады. Орыс және араб материалдар антропонимдер-lingvokultury, орыс және араб шындық мәдени және тарихи болмысты жинақтау сол бірлестіктердің, стереотиптер, сценарийлерді және әртүрлі мәтіндерді отандық пайдалануға жеке есімдерімен байланысты ұлттық-мәдени коннотации кезінде көрсететін, және, осылайша, экстралингвистикалық білдіре талданады Сәрсенбі Лингвомәдениеттің антропонимдері арқылы екі мәдениеттің өкілдерінің идеялық көзқарастары, оларды бағалау және олардың айналасындағы оқиғаларға қатысты көзқарастары көрініс табады. Ол антропоним-лингвистикалық мәдениеттің ерекшеліктерін айқындайды, оның ерекшеліктерін анықтайды және оның жеке тұлғалардың мәдениетті қабилдауын анықтайды. Мұндай талдау екі тілде бір немесе бірнеше антропаңға тағайындалған ұлттық мәдениетті қалыптастыруға және түсінуге мүмкіндік береді, бұл мәдениетаралық қарым-қатынас процесінде өте маңызды.

**Түйін сөздер:** мәдени лингвистика, антропану, лингвомәдениет, мәдениет, араб, прецедент атауы, коннотация, реалия.

**Ashraf Mohamed Attia**

*Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University (Cairo), Egypt*

**Understanding culture through the prism of anthroponyms-linguocultures**

(Based on Russian and Arab anthroponyms)

**Abstract.** This article is devoted to understanding the national-cultural component of the meaning of anthroponym in Russian and Arabic. The author studies the linguocultural orientation of a number of Russian and Arabian anthroponyms with their functioning in mass-media texts. The use of the media by the names of historical and modern characters in an extra-linguistic function is associated primarily with the desire to create parallels between the past and the present. The local-national character of the functioning of anthroponyms-linguistic culture in the framework of «hypernational» and «subnational» is considered. The Russian and Arabic materials analyzed the anthroponyms-linguocultures, accumulating in themselves the cultural and historical realities of Russian and Arab reality, reflecting associations, stereotypes, scenarios and cultural-national connotations associated with the existence of anthroponyms in texts of various kinds and, thus expressing non-linguistic Wednesday Through the anthroponyms-linguocultures, the ideological views of representatives of two cultures, their assessments and attitudes to the events around them are reflected. It indicates the differential characteristics of the anthroponym-linguoculture, which determine its specific features and, determining its cultural urological perception by individuals. Such an analysis will allow revealing and understanding the national-cultural background assigned to one or another anthroponym in two languages, which is very important in the process of intercultural communication.

**Key words:** linguoculturology, anthroponym, linguoculturema, cultural background, Arabic, precedent name, connotations, realia.

**Автор туралы мәлімет:**

**Ашраф Мұхаммед Аттия** - филол. ғылымдарының кандидаты, доцент, Әл-Алсун факультеті, Айн-Шам университеті, Каир, Египет.

**Ashraf Mohammed Attiya** - philol. Candidate of Science, Associate Professor, Faculty of Al-Alsun, Ain Sham University, Cairo, Egypt.

**«Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысы.  
Филология сериясы» журналында мақала жариялау ережесі**

**1. Журналдың мақсаты.** Филология ғылымдарының өзекті мәселелерін, тіл және әдебиетті оқыту әдістемелерін және де ғылыми конференциялардың ең маңызды материалдарын, библиографиялық шолу мен сын пікірлерді көрсететін әдебиеттану және тілтану саласындағы мұқият тексеруден өткен түпнұсқа ғылыми жұмыстарды жариялау.

**2. Журналда мақаланы жариялаушы автор** Ғылыми басылымдар бөліміне (*мекенжайы: 010008, Қазақстан, Астана қаласы, Қ.Сәтпаев көшесі, 2, Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Бас ғымарат, 408 кабинет*) қолжазбаның қол қойылған 1 (бір) дана қағаз нұсқасын тапсыру және **Word** форматындағы нұсқасын **vest\_phil@enu.kz** электрондық поштасына жіберу қажет. Қағазға басылған мақала мәтіні мен электронды нұсқасы бірдей болулары қажет. Мақаламен бірге автордың жұмыс орнынан **Ілеспе хат** та тапсырылуы қажет. Мақалалар **қазақ, орыс, ағылшын** тілдерінде қабылданады.

**3. Авторлардың редакцияға мақалаларды жіберуі «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысында» басуға және шет тіліне аударып, қайта басуға келісімін білдіреді.** Автор мақаланы редакцияға жіберу арқылы өз туралы мәліметтің дұрыстығына, мақала көшірілмегендігіне (плагиаттың жоқтығына) және басқа да заңсыз көшірмелердің жоқтығына, барлық көшірмелердің, кестелердің, сұлбалардың, иллюстрациялардың тиісті түрде рәсімдеуіне кепілдеме береді.

**4. Ұсынылатын мақала көлемі** (жекедеректер мен әдебиеттер тізімін қоса):  
- мақалалар үшін - 8 ден 16 бетке дейін;  
- сын пікірлер (монографияға, кітапқа) және конференция туралы пікір - 6 дан 12 бетке дейін.

**5. Мақала мәтінінің пішіні:**

- **Microsoft Word** (docx) форматындағы файлда;
- **Times New Roman** шрифінде;
- жақтау жолағы 2x2x2x2;
- 1,5 жоларалық интервалы;
- 14 кегл;
- мәтінді жақтау көлеміне сәйкестендіру керек;
- Әрбір азатжол қызыл сызықтан басталуы қажет (1 см шегініс);
- **транслитерация** Library of Congress (LC) жүйесінде жасалуы керек.

**Мақаланы құру сұлбасы:**

**XҒТАР** <http://grnti.ru/> - бірінші жолдың сол жақтауында;

**Автор(лар) туралы метамәліметтердің мазмұны** (*Рәсімдеу үлгісі/Образец оформления статьи/Template* қараңыз)

**Автор(лар)дың аты-жөні** – жолдың ортасында **қою әріппен** жазылады;

**Мекеменің толық атауы, қаласы, мемлекеті** (егер авторлар әртүрлі мекемелерде жұмыс істесе, онда автордың тегі мен тиісті мекеменің қасында бірдей белгіше қойылады)  
**Автор(лар)дың E-mail-ы** – жақша ішінде (*курсивпен*);

**Мақала атауы** – жолдың ортасында (жартылай қоюмен)

**Аңдатпа** – (100-200 сөз) формуласыз, мақаланың атауын мейлінше қайталамауы қажет; әдебиеттерге сілтемелер болмауы қажет; мақаланың құрылысын (кіріспе, зерттеу әдіснамасы мен әдістемесі, зерттеу нәтижелері, қорытынды) сақтай отырып, мақаланың қысқаша мазмұны берілуі қажет.

**Түйін сөздер** («Түйін сөздер» сөз тіркесі **жартылай қоюмен** белгіленеді) (5-8 сөз немесе сөз тіркестері) - Түйін сөздер зерттеу тақырыбын өте дәл бейнелеу керек, сонымен қатар, ақпараттық-ізвестіру жүйелерінде мақаланы жеңіл табуға мүмкіндік беретін мақала мәтінінің терминдерін және де басқа маңызды ұғымдарды қамтуы қажет.



**Мақаланың негізгі мәтіні** кіріспені, мақсат пен міндеттерді қоюылуын, зерттеу тақырыбы бойынша жұмыстардың шолуын, зерттеу әдістерін, нәтижелері/талқылауы, қорытынды қамтуы қажет (жоларалық интервал - 1, азат жол «қызыл жолдан» - 1 см, беттеу жолағы – еніне сай жасалады).

**Кестелер, суреттер** – аталғаннан кейін орналастырылады. Әр иллюстрация қасында оның аталуы болуы қажет. Сурет айқын әрі сканерден өтпеген болуы керек.

Мақаладағы формулалар тек мәтінде оларға сілтеме берілсе ғана нөмірленеді.

Жалпы қолданыста бар аббревиатуралар мен қысқартулардан басқаларына міндетті түрде алғаш қолданғанда түсініктеме берілуі қажет.

Қаржылай көмек туралы ақпарат бірінші бетте көрсетіледі.

**Әдебиеттер тізімі.** Мәтінде әдебиеттерге сілтеме тікжақшаға алынады. Мәтіндегі әдебиеттер тізіміне сілтемелердің нөмірленуі мәтінде қолданылуына қатысты жүргізіледі: мәтінде кездескен әдебиетке алғашқы сілтеме [1, 153 б.] арқылы, екінші сілтеме [2, 185 б.] арқылы т.с.с. жүргізіледі. Мақаланың негізгі мәтініндегі кітапқа сілтеме қолданылған беттерді көрсету керек (мысалы, [1, 45 б.]).

Жарияланбаған еңбектерге сілтемелер жасалмайды. Сонымен қатар, рецензиядан өтпеген басылымдарға да сілтемелер жасалмайды (әдебиеттер тізімін, әдебиеттер тізімінің ағылшынша әзірлеу үлгісін төмендегі мақаланы рәсімдеу үлгісінен қараңыз).

Мақала соңындағы әдебиеттер тізімінен кейін библиографиялық мәліметтер орыс және ағылшын тілінде (егер мақала қазақ тілінде жазылса), қазақ және ағылшын тілінде (егер мақала орыс тілінде жазылса), орыс және қазақ тілінде (егер мақала ағылшын тілінде жазылған болса) беріледі.

**Авторлар туралы мәлімет:** аты-жөні, ғылыми атағы, қызметі, жұмыс орны, жұмыс орнының мекенжайы, телефон, e-mail – қазақ, орыс және ағылшын тілінде толтырылады.

**6. Қолжазба мұқият тексерілген болуы қажет.** Техникалық талаптарға сай келмеген қолжазбалар қайта өңдеуге қайтарылады. Қолжазбаның кейін қайтарылуы, оның журналда басылуына жіберілуін білдірмейді.

**7. Электронды корректурамен жұмыс істеу.** Ғылыми басылымдар бөліміне түскен мақалалар жабық (анонимді) тексеруге жіберіледі. Эксперттер ұсынылған мақалаға оның жариялау мүмкіндігі, жақсарту қажеттілігі немесе қабылданбауы туралы дәлелді қорытындысын қамтитын жазбаша сын пікір береді. Жарамсыз деп таныған мақала қайтара қарастырылмайды. Мақаланы түзетуге ұсыныс берген жағдайда авторлар үш күн аралығында мақаланың корректурасын жіберу керек. Мақаланың түзетілген нұсқасы мен автордың рецензентке жауабы редакцияға жіберіледі. Оң сын пікірлер алған мақалалар оларды талқылау және басылымға бекіту үшін журналдың редакциялық алқасына ұсынылады.

**Журналдың басылым жиілігі:** жылына 4 рет.

**8. Төлемақы.** Басылымға рұқсат етілген мақала авторларына келесі реквизиттер бойынша төлем жасау қажет (ЕҰУ қызметкерлері үшін - 4500 тенге; басқа ұйым қызметкерлеріне - 5500 тенге).

### Реквизиттері:

- 1) РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК  
АО «Банк ЦентрКредит»  
БИК банка: КСЖВКЗКХ  
ИИК: KZ978562203105747338  
Кбе 16  
Кнп 859- за статьи
- 2) РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК  
АО «Bank RBK»  
Бик банка: KINCKZKA  
ИИК: KZ498210439858161073  
Кбе 16  
Кнп 859 – за статьи
- 3) РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК  
АО «ForteBank»  
БИК Банка: IRTYKZKA  
ИИК: KZ599650000040502847  
Кбе 16  
Кнп 859 – за статьи
- 4) РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК  
АО «НародныйБанкКазахстан»  
БИК Банка: HSBKKZKX  
ИИК: KZ946010111000382181  
Кбе 16  
Кнп 859.

*«Мақала үшін, автордың АТЫ-ЖӨНІ»*

## Provisions on articles submitted to the journal “Bulletin of the L.N. Gumilyov Eurasian National University. Philology Series”

**1. Goal of the journal.** Publication of carefully selected original scientific papers in the fields of literary studies, linguistics, reflecting the actual problems of philology, language and literature teaching methods, most significant proceedings of scientific conferences, bibliographic summaries and reviews.

**2. An author who wishes to publish a paper in the journal must submit the paper in one hard copy (printed version),** signed by the author, to the scientific publication office (at the address: 010008, the Republic of Kazakhstan, Astana, Satpayev St., 2. The L.N. Gumilyov Eurasian National University, Main Administrative Building, Office 408) and by e-mail **vest\_phil@enu.kz** in **Word** format. At the same time, strict compliance between Word-version and the hard copy is required. And also the authors need to submit a cover letter.

**Language of publications:** Kazakh, Russian, English.

**3.** Submission of papers to the scientific publication office means the authors' consent to the right of the Publisher, the L.N. Gumilyov Eurasian National University, to publish papers in the journal and their re-publication in any foreign language. By submitting the text of the paper for publication in the journal, the author guarantees the correctness of all information about themselves, lack of plagiarism and other forms of unauthorized use in the article, proper formulation of all borrowings of text, tables, diagrams, and illustrations.

**4. The recommended volume of the paper (including metadata and references):**

- for papers – between 8-16 pages;
- for reviews (of monographs, books), reviews on conferences – between 6-12 pages.

**5. Text formatting requirements:**

- Microsoft Word file format (docx);
- Times New Roman font;
- the size of the fields 2 \* 2 \* 2 \* 2;
- line spacing 1,0;
- size 14;
- text alignment in width;
- each paragraph beginning with the main line (indent 1 cm);
- transliteration is carried out according to the Library of Congress (LC) system.

**Structure of the article:**

**IASTI** <http://grnti.ru/> – first line, left

The content of the metadata about the author (see Рәсімдеу үлгісі / Paper template)

Initials and Surname of the author (s) – center alignment, italics

Full name of the affiliation, city, country (if the authors work in different organizations, you need to put the same icon next to the name of the author and the corresponding organization)

**Author's e-mail (s)** – in brackets (italics)

**Paper title** – center alignment (bold)

**Abstract (100-200 words)** must not contain formulas or repeat the content of the paper; it must not contain bibliographic references; it must reflect the summary of the paper, preserving the structure of the paper – introduction, methodology and research methods, research results, conclusion.

**Key words** (the phrase «Keywords» is bold) (5-8 words/word groups). Keywords must be extremely accurate to reflect the subject area of the study, include terms from the text of the paper and other important concepts that make it possible to facilitate and expand the possibilities of finding the paper by means of an information retrieval system).

The main text of the paper must contain an introduction, setting goals and objectives, a review of works on the research topic, research methods, results / discussions conclusion / conclusions – line spacing – 1, «main line» indent – 1.25 cm, justified alignment.

Tables, figures must be placed after the mention. Each illustration must be followed by the inscription. Figures should be clear, clean, and unscanned. Only those formulas referenced in the text are subjected to numbering.

All abbreviations and shprttenings, with the exception of obviously well-known, must be decoded when first used in the text.

Information about the financial support of the work is indicated on the first page in the form of a footnote.

**References.** In the text, references are indicated in square brackets. References must be numbered strictly in the order of mention in the text. The first reference in the text to a reference must have the number [1, 153 p.], the second – [2, 185 p.], Etc. The reference to the book in the main text of the article should be accompanied by an indication of the pages used (for example, [1, 45 p.]). Links to unpublished works are not allowed. Undesirable references to unlicensed publications are not recommended (examples of the description of the list of references, descriptions of the list of references in English, see below in the sample article).

**At the end of the paper,** after the list of references, it is necessary to indicate bibliographic data in Russian and English (if the paper is in Kazakh), in Kazakh and English (if the paper is in Russian) and in Russian and Kazakh (if the paper is in English language).

**Information about the authors:** last name, first name, patronymic, scientific degree, position, affiliation, full business address, telephone, e-mail – in Kazakh, Russian and English.

**6. The manuscript must be carefully verified.** Non-compliant manuscripts will be returned for revision. Returning for revision does not mean that the manuscript has been accepted for publication.

**7. Work with electronic proofreading.** Papers submitted to the Department of Scientific Publications (editing office) are sent for anonymous review. Experts give a written review of the submitted paper with a reasoned conclusion about the possibility of its publication, the need to send for revision or (rejection) of the paper. Papers that have received a negative review are not accepted for reconsideration. Authors should, within three days, send the proofreading of the paper if it is decided to finalize the paper. Corrected versions of papers and the author's response to the reviewer are sent to the editor. Papers with positive reviews are submitted to the editorial board of the journal for discussion and approval for publication.

**Periodicity of the journal:** 4 times a year.

**8. Payment.** Authors who have received a positive opinion on publication must pay to the following banking details (for ENU employees – 4,500 KZT, for outside organizations – 5,500 KZT):

### Реквизиты:

- 1) РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК  
АО «Банк ЦентрКредит»  
БИК банка: КСЖВКЗКХ  
ИИК: KZ978562203105747338  
Кбе 16  
Кпн 859- за статьи
  
- 2) РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК  
АО «Bank RBK»  
Бик банка: KINCKZKA  
ИИК: KZ498210439858161073  
Кбе 16  
Кпн 859 – за статьи
  
- 3) РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК  
АО «ForteBank»  
БИК Банка: IRTYKZKA  
ИИК: KZ599650000040502847  
Кбе 16  
Кпн 859 – за статьи
  
- 4) РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК  
АО «НародныйБанкКазахстан»  
БИК Банка: HSBKKZKX  
ИИК: KZ946010111000382181  
Кбе 16  
Кпн 859.

*«For the publication, Name of the author»*

## Положение о рукописях, представляемых в журнал «Вестник Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева. Серия Филология»

**1. Цель журнала.** Публикация тщательно отобранных оригинальных научных работ в области литературоведения и языкознания, отражающих актуальные проблемы филологических наук, методы преподавания языка и литературы, а также наиболее значимые материалы научных конференций, библиографические обзоры и рецензии.

**2. Автору, желающему опубликовать статью в журнале,** необходимо представить рукопись в твердой копии (распечатанном варианте) в одном экземпляре, подписанном автором, в Отдел научных изданий (по адресу: 010008, Казахстан, г. Астана, ул. Сатпаева, 2, Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Учебно-административный корпус, каб. 408) и по e-mail [vest\\_phil@enu.kz](mailto:vest_phil@enu.kz). При этом должно быть строго выдержано соответствие между Word-файлом и твердой копией. А также авторам необходимо представить **сопроводительное письмо**.

**Язык публикаций:** казахский, русский, английский.

**3. Отправление статей в редакцию означает согласие авторов на право Издателя** – Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева – публикации статей в журнале и переиздания их на любом иностранном языке. Представляя текст работы для публикации в журнале, автор гарантирует правильность всех сведений о себе, отсутствие плагиата и других форм неправомерного заимствования в рукописи, надлежащее оформление всех заимствований текста, таблиц, схем, иллюстраций.

**4. Рекомендованный объем** (включая метаданные и список литературы):

- для статей – от 8 до 16 страниц;
- для рецензий (на монографии), отзывов о конференциях – от 6 до 12 страниц.

**5. Требования к форматированию текста:**

- формат файла Microsoft Word (docx);
- шрифт Times New Roman;
- размер полей 2\*2\*2\*2;
- междустрочный интервал 1,0; – кегль 14;
- выравнивание текста по ширине;
- каждый абзац должен начинаться с красной строки (отступ 1 см);
- транслитерация осуществляется по системе Library of Congress (LC).

**Схема построения статьи:**

**ГРНТИ** <http://grnti.ru/> – первая строка, слева

**Содержание метаданных об авторе** (см. Рәсімдеу үлгісі/Образец оформления статьи/Template)

**Инициалы и фамилия автора(ов)** – выравнивание по центру (начертание курсивом)

**Полное наименование организации, город, страна** (если авторы работают в разных организациях, необходимо поставить одинаковый значок около фамилии автора и соответствующей организации)

**E-mail автора(ов)** – в скобках (начертание курсивом)

**Название статьи** – выравнивание по центру (начертание полужирным)

**Аннотация** (100-200 слов) не должна содержать формулы, по содержанию повторять название статьи; не должна содержать библиографические ссылки; должна отражать краткое содержание статьи, сохраняя структуру статьи – введение, методологию и методику исследования, результаты исследования, заключение.

**Ключевые слова** (словосочетание «Ключевые слова» выделяется полужирным) (5-8 слов/словосочетаний). Ключевые слова должны предельно точно отражать предметную область исследования, включать термины из текста статьи и другие важные понятия, позволяющие облегчить и расширить возможности нахождения статьи средствами информационно-поисковой системы).



**Основной текст** статьи должен содержать введение, постановку цели и задач, обзор работ по теме исследования, методы исследования, результаты/обсуждение, заключение/выводы – межстрочный интервал – 1, отступ «красной строки» – 1,25 см, выравнивание по ширине.

**Таблицы, рисунки** необходимо располагать после упоминания. С каждой иллюстрацией должна следовать надпись. Рисунки должны быть четкими, чистыми, несканированными. В статье нумеруются лишь те формулы, на которые по тексту есть ссылки.

Все аббревиатуры и сокращения, за исключением заведомо общеизвестных, должны быть расшифрованы при первом употреблении в тексте.

Сведения о финансовой поддержке работы указываются на первой странице в виде сноски.

**Список литературы.** В тексте ссылки обозначаются в квадратных скобках. Ссылки должны быть пронумерованы строго по порядку упоминания в тексте. Первая ссылка в тексте на литературу должна иметь номер [1, 153 с.], вторая - [2, 185 с.] и т.д. Ссылка на книгу в основном тексте статьи должна сопровождаться указанием использованных страниц (например, [1, 45 с.]). Ссылки на неопубликованные работы не допускаются. Нежелательны ссылки на нецензурируемые издания (примеры описания списка литературы, описания списка литературы на английском языке см. ниже в образце оформления статьи).

В конце статьи, после списка литературы, необходимо указать библиографические данные на русском и английском языках (если статья оформлена на казахском языке), на казахском и английском языках (если статья оформлена на русском языке) и на русском и казахском языках (если статья оформлена на английском языке).

Сведения об авторах: фамилия, имя, отчество, научная степень, должность, место работы, полный служебный адрес, телефон, e-mail – на казахском, русском и английском языках.

**6. Рукопись должна быть тщательно выверена.** Рукописи, не соответствующие техническим требованиям, будут возвращены на доработку. Возвращение на доработку не означает, что рукопись принята к опубликованию.

**7. Работа с электронной корректурой.** Статьи, поступившие в Отдел научных изданий (редакция), отправляются на анонимное рецензирование. Эксперты дают письменную рецензию на представленную статью с мотивированным заключением о возможности ее опубликования, необходимости направить на доработку или (отклонении) статьи. Статьи, получившие отрицательную рецензию, к повторному рассмотрению не принимаются. Авторам в течение трех дней необходимо отправить корректуру статьи в случае принятия решения о доработке статьи. Исправленные варианты статей и ответ автора рецензенту присылаются в редакцию. Статьи, имеющие положительные рецензии, представляются редколлегии журнала для обсуждения и утверждения для публикации.

**Периодичность журнала:** 4 раза в год.

**8. Оплата.** Авторам, получившим положительное заключение к опубликованию, необходимо произвести оплату по следующим реквизитам (для сотрудников ЕНУ – 4500 тенге, для сторонних организаций – 5500 тенге):

**Реквизиты:**

- 1) РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК  
АО «Банк ЦентрКредит»  
БИК банка: КСЖВКЗКХ  
ИИК: KZ978562203105747338  
Кбе 16  
Кпп 859- за статьи
- 2) РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК  
АО «Bank RBK»  
Бик банка: KINCKZKA  
ИИК: KZ498210439858161073  
Кбе 16  
Кпп 859 – за статьи
- 3) РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК  
АО «ForteBank»  
БИК Банка: IRTYKZKA  
ИИК: KZ599650000040502847  
Кбе 16  
Кпп 859 – за статьи
- 4) РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК  
АО «НародныйБанкКазахстан»  
БИК Банка: HSBKKZKX  
ИИК: KZ946010111000382181  
Кбе 16  
Кпп 859.

*«За публикацию ФИО автора»*

**Редактор: Дихан Қамзабекұлы**  
Шығарушы редактор: І.Р. Құрманғалиев  
Дизайн: Ілияс Рысбекұлы

**Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің**  
**ХАБАРШЫСЫ. Филология сериясы.**  
- 2019. - 2 (127). - Астана: ЕҰУ. 227-б.  
Шартты б.т. - 21,0   Таралымы - 35 дана

Мәтін мазмұнына типография жауап бермейді.

Редакция мекенжайы: 010008, Қазақстан Республикасы,  
Нұр-Сұлтан қаласы, Қ. Сәтбаев көшесі, 2.  
Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті  
Тел.: +7(7172) 709-500 (ішкі 31-413)

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің  
баспасында басылды